



Kode der Ausschreibung
AOV/CA 035/2015

Codice gara
AOV/CA 035/2015

Erkennungskode CIG Los 1: 645166418F
Erkennungskode CIG Los 2: 64523431E3
Erkennungskode CIG Los 3: 64523718FC

Codice CIG Lotto 1: 645166418F
Codice CIG Lotto 2: 64523431E3
Codice CIG Lotto 3: 64523718FC

OFFENES VERFAHREN
ÜBER EU- SCHWELLE

PROCEDURA APERTA
SOPRA SOGLIA EUROPEA

DATENÜBERTRAGUNGSDIENST FÜR DIE
ÄMTER UND AUSSENSTELLEN DER
AUTONOMEN PROVINZ BOZEN

SERVIZIO DI TRASMISSIONE DATI
PER UFFICI E SEDI PERIFERICHE
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI
BOLZANO

Klarstellung Nr.12

Chiarimento n.12

Frage:

Es wurde gefragt, ob in der Bankbürgschaft als Auftraggeber die Südtiroler Informatik AG angegeben werden muss oder die AOV.

Antwort:

Die vorläufige Kaution, also die Bürgschaft, muss zugunsten der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge erstellt werden. In der Bürgschaft muss deshalb als Auftraggeber und Begünstigte die AOV angegeben werden.

Frage:

Es wurde soeben gefragt, ob die vierte Seite der Anlage I (technisches Beiblatt) zusätzlich zur Bankbürgschaft abgegeben werden muss oder ob es ausreichend ist, die Bankbürgschaft alleine einzureichen, sofern diese alle Angaben laut dem technischen Beiblatt enthält

Antwort:

Quesito:

E' stato chiesto se nella fideiussione bancaria deve essere indicata quale stazione appaltante l'Agenzia o l'Ente committente Informatica Alto Adige Spa.

Risposta:

La cauzione provvisoria, quindi la fideiussione, deve essere intestata all'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture, che dunque è da indicare quale stazione appaltante e beneficiaria della cauzione provvisoria medesima.

Quesito:

E' stato altresì chiesto se è necessario allegare alla garanzia stessa la quarta pagina (scheda tecnica) dell'Allegato II "Modello cauzione provvisoria", o se è sufficiente allegare la sola cauzione provvisoria qualora la stessa contenga tutte le indicazioni di cui alla scheda tecnica.

Risposta:



Es ist ausreichend die Bürgschaft alleine einzureichen falls diese alle, in der Anlage I sowie unter Punkt 2.1, Seiten 23 und 24 der Ausschreibungsbedingungen angegebenen Klauseln enthält.

Mein weist darauf hin dass entgegen der Ausführungen unter Punkt 2.1, Seite 23 der Ausschreibungsbedingungen muss die Klausel der vorläufigen Kautions, welche die Verpflichtung der Bank, der Versicherung oder des Finanzvermittlungsunternehmens bei Zuschlagserteilung die endgültige Kautions für die Erfüllung des Vertrags „zugunsten der Agentur“ zu erbringen, aufgrund eines materiellen Fehlers mit „zugunsten der Vergabestelle“ ersetzt werden muss.

Begünstigte der **endgültigen Kautions** wird nämlich Südtiroler Informatik AG sein.

E' sufficiente allegare la cauzione provvisoria qualora questa contenga tutte le clausole indicate nell'Allegato I così come al punto 2.1, pagine 23 e 24, del disciplinare di gara.

Si segnala a tal proposito che, contrariamente a quanto riportato al punto 2.1, pag 23 del disciplinare di gara, la clausola della cauzione provvisoria secondo cui la medesima cauzione provvisoria deve contenere l'impegno della banca, dell'assicurazione o dell'intermediario finanziario, a rilasciare in caso di aggiudicazione dell'appalto, la cauzione definitiva per l'esecuzione del contratto "in favore dell'Agenzia", a causa di un errore materiale deve essere sostituita con "in favore dell'ente committente".

Difatti beneficiario della **cauzione definitiva**, sarà Alto Adige Informatica SpA.
